

ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА У БЕОГРАДУ

На основу Одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду бр. 3560/1 од 16.11.2016.године, изабрани смо у Комисију за избор кандидата који су се јавили на расписани конкурс за избор **доцента** за ужу научну област **Бохемистика** (предмет **Чешка књижевност**). На основу тога подносимо Већу следећи

РЕФЕРАТ

На конкурс, који је објављен у листу „Послови“ бр. 702 од дана 30.11.2016. године, пријавио се само један кандидат. Реч је о **др Ивани Кочевски**, досадашњем вишем лектору за предмет Чешки језик на Филолошком факултету у Београду.

І - О КАНДИДАТУ

1. Биографија

Ивана Кочевски је рођена 31. маја 1976. године у Земуну. Завршила је основну школу „Вожд Карађорђе“ у Јакову, а матурирала је у Земунској гимназији са општом оценом 5. На Филолошки факултет у Београду, Група за чешки језик и књижевност, уписала се у школској 1996/1997. години и дипломирала је 18.10.2001. године са просечном оценом 9,67. Постдипломске студије, смер Наука о књижевности на Филолошком факултету у Београду, уписала је у школској 2001/2002. години а магистарски рад на тему „Егзистенцијализам у делима Милана Кундере“ (ментор: доц. др Александра Корда-Петровић, чланови комисије: проф. др Ратко Нешковић и проф. др Радивоје Константиновић), одбранила је дана 29.9. 2008. Докторску дисертацију под називом „Тумачења простора у прози Михала Ајваза“ одбранила је 28.06.2016. године на Филолошком факултету у Београду пред комисијом: проф. др Корнелија Ичин (ментор), проф. др Александра Корда-Петровић, проф. др Нада Перишић, др Петар Бојанић, научни саветник и др Бобан Ћурић, доцент.

Од школске 2002. до 2005. године радила је као хонорарни сарадник на предмету Чешка књижевност на Филолошком факултету у Београду, у периоду од 2005. до 2009. године као асистент-приправник на истом предмету, док је од 2009. до 2014. обављала послове асистента на предмету Чешка књижевност на Катедри за славистику Филолошког факултета у Београду. На истој катедри од 2014. године до данас ради у звању вишег лектора за ужу научну област Бохемистика, предмет Чешки језик.

2. Библиографија

Уз пријаву на конкурс мр Ивана Кочевски је приложила и своју досадашњу библиографију објављених студија, приказа и превода.

Студије:

1. Екранизовање прозе Бохумила Храбала / Ивана Кочевски // Славистика. – ISSN 1450-5061. – Књ. 10 (2006), стр. 259–267.
2. Надреалистички елементи у поезици Бохумила Храбала / Ивана Кочевски // Надреализам у свом и нашем времену. – Београд : Филолошки факултет : Друштво за културну сарадњу Србија–Француска, 2007. – Стр. 357–365.
3. Тенденције савремене чешке књижевне критике / Ивана Кочевски // Славистика. – ISSN 1450-5061. – Књ. 11 (2007), стр. 139–145.
4. О esejistici Mihala Ajvaza / Ивана Кочевски // Славистика. – ISSN 1450-5061. – Књ. 13 (2009), str. 282–288.
5. Kunderini konačni paradoksi / Ивана Кочевски // Славистика. – ISSN 1450-5061. – Књ. 14 (2010), str. 69–75.
6. Процена квалитета семинарских радова и есеја из чешке књижевности / Ивана Кочевски // Славистика. – ISSN 1450–5061. – Књ. 14 (2010), стр. 391–393.
7. Člověk je jinde. A dějiny? / Ивана Кочевски // Славистика. – ISSN 1450-5061. – Књ. 15 (2011), str. 128–138.
8. Egzistencijalistički opis tela i problemi identiteta (na primeru pripovetke *Lažni autostop*) / Ivana Kočevski // Филолошки преглед. – ISSN 0015-1807. – God. 38, br.1 (2011), str. 115—124.
9. Кундерине српске рефлексije / Ивана Кочевски // Од Мораве до Мораве 2 : из историје чешко-српских односа. – Нови Сад : Матица српска ; Brno : Matica moravska, 2011. – Стр. 311–340.
10. Ретроспектива онтологије временитости у Кундериним романима / Ивана Кочевски // Зборник Матице српске за славистику. – Нови Сад : Матица српска, 2011. – Стр. 95–119.
11. К české literatuře přeložené do srbštiny po roce 1990 / Ivana Kočevski // Evropské areály a metodologie (Rusko, střední Evropa, Balkán a Skandinávie). Editoři Ivo Pospíšil a Josef Šaur. – Brno : Masarykova univerzita, 2010, s. 235–249. – ISBN 978-80-210-5434-9
12. Babylonský příběh a Odysseovo dědictví v *Zlatém věku* / Ivana Kočevski // Slavica Literaria X 14. Brno : Masarykova Univerzita, 79 (2011). – Str. 83–91.
13. Драмски дијалог Кундере и Сартра / Ивана Кочевски // Славистика. – ISSN 1450-5061. – Књ. 16 (2012), стр. 493–501.

14. Функција митолошких елемената у *Другом граду* Михала Ајваза / Ивана Кочевски // Славистика. – ISSN 1450–5061. – Књ. 17 (2013), стр. 249–254.
15. Примењени мултидисциплинарни приступ у интерпретацији чешке књижевности / Ивана Кочевски // Савремено изучавање српског језика и књижевности и словенских језика као матерњих, инословенских и страних: зборник радова. – Београд: Савез славистичких друштава Србије, 2014. – Стр. 279–289.
16. Ајвазова надреалистичка приповетка / Ивана Кочевски // Славистика. – ISSN 1450-5061. – Књ. 18 (2014), стр. 439–445.
17. У потрази за Матрицом Ајвазове прозе Ивана Кочевски // Славистика. – ISSN 1450-5061. – Књ. 19 (2015), стр. 502–508.
18. Концепт празнине у Ајвазовој прози / Ивана Кочевски // Зборник Матице српске за славистику. – Нови Сад : Матица српска, 89 (2016). – Стр. 170–202.
19. Метаморфоза писма као артефакт у простору Ајвазове поезике романа / Ивана Кочевски // Славистика. - ISSN 1450-5061. – Књ. 20 (2016), стр. 706–714.

Прикази:

1. Ivan Dorovský, Slavista Josef Páta. – Brno: Společnost přátel jižních Slovanů, 2003. / Ivana Kočevski // Филолошки преглед. – ISSN 0015-1807. – God. 32, br. 2 (2005), str. 171–174.
2. Od Moravy k Moravě, Z historie česko-srbských vztahů v 19. a 20. století, Brno, 2005. / Ivana Kocovski // Прилози за књижевност, језик, историју и фолклор. – ISSN 0350–6673. – Књ. 71, св. 1/4 (2005), стр. 218–226.
3. Slavista s duší básníka, Sborník k sedmdesatinám Ivana Dorovského. – Brno–Boskovice : Společnost jižních Slovanů, 2005. / Ivana Kočevski // Славистика. – ISSN 1450–5061. – Књ. 12 (2008), стр. 417–419.
4. Český strukturalismus po poststrukturalismu. – Praha : Host, 2006. / Ivana Kočevski // Славистика. – ISSN 1450-5061. – Књ. 13 (2009), стр. 525–529.
5. Ivo Pospíšil, Střední Evropa a Slované. – Brno: Ústav slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy univerzity, 2008. / Ivana Kočevski // Славистика. – ISSN 1450-5061. – Књ. 15 (2011), стр. 353–355.
6. Karel Krejčí, Sociologie literatury. Ed. Miloš Zelenka, Ivo Pospíšil. – Praha: Grada Publishing, 2008. / Ivana Kočevski // Филолошки преглед. – ISSN 0015–1807. – God. 38, br. 1 (2011), стр. 204–209.
7. Aleksandra Korda–Petrović, Kroz istoriju češke književnosti. – Beograd: autorsko izdanje, 2012. / Ivana Kočevski // Славистика. – ISSN 1450-5061. – Књ. 17 (2013), стр. 481–483.

8. Milan Kundera aneb Co zmůže literatura. – Brno : Host, 2012. – 314 str. / Ивана Кочевски // Зборник Матице српске за славистику. – ISSN 0352-5007. – 87 (2015), стр. 311–315.

Преводи:

Избор из савремене чешке поезије и краћи прозни текстови

1. ЦИБУЛА, Вацлав

Барони и грофице без грба / Вацлав Цибула ; са чеш. прев. Ивана Кочевски // Знак. – ISSN 0351-5230. – Год. 32, бр. 26/27 (2003), стр. 69–72.

2. FAJKUS, Robert

Izbor pesama / Robert Fajkus ; prevela sa češkog Ivana Kočevski // Pobocza – Kwartalnik Literacko Artystyczny. Broj 4 (34) decembar 2008. ISSN 1505–1676 – http://pobocza.pl/pob34/srb/rfajkus_srb.html

3. HRUŠKA, Petr

Izbor pesama i kratke proze / Petr Hruška ; prevela sa češkog Ivana Kočevski // Pobocza – Kwartalnik Literacko Artystyczny. Broj 3 (33), septembar 2008. ISSN 1505–1676 – http://pobocza.pl/pob33/srb/phruska_srb.html

4. HUTKA, Jaroslav

Izbor pesama / Jaroslav Hutka ; prevela sa češkog Ivana Kočevski // Pobocza – Kwartalnik Literacko Artystyczny. Broj 3 (33), septembar 2008. ISSN 1505–1676 – http://pobocza.pl/pob33/srb/jhutka_srb.html

5. PLACOVA, Magdalena

Prošle godine, u ovo doba / Magdalena Platzová ; prevela sa češkog Ivana Kočevski // Pobocza – Kwartalnik Literacko Artystyczny. Broj 4 (34) decembar 2008. ISSN 1505–1676 – http://pobocza.pl/pob34/srb/mplatzova_srb.html

6. SLIVA, Vit

Izbor pesama / Vit Sliva ; prevela sa češkog Ivana Kočevski // Pobocza – Kwartalnik Literacko Artystyczny. Broj 3 (33), septembar 2008. ISSN 1505-1676 – http://pobocza.pl/pob33/srb/vsliva_srb.html br.3

7. SUK, Jan

Izbor pesama / Jan Suk ; prevod Ivana Kočevski // Pobocza – Kwartalnik Literacko Artystyczny. Broj 2 (32), jun 2008; ISSN 1505-1676 – http://pobocza.pl/pob32/srb/jsuk_srb.html

8. TIPLT, Jaromir

Izbor pesama / Jaromír Typlt ; prevela sa češkog Ivana Kočevski // Pobocza – Kwartalnik Literacko Artystyczny. Broj 4 (34) decembar 2008. ISSN 1505–1676 – http://pobocza.pl/pob34/cz/jtyplt_cz.html

9. УЛРИХ, Петар

Грешка / Петар Улрих ; превела с чешког Ивана Кочевски // Знак. – ISSN 0351-5230. – Год. 32, бр. 26/27 (2003), стр. 52–54.

10. VRBA, Mojmir

Izbor pesama / Mojmir Vrba ; prevela sa češkog Ivana Kočevski // Pobocza – Kwartalnik Literacko Artystyczny. Broj 2 (32), jun 2008; ISSN 1505-1676 - http://pobocza.pl/pob32/srb/mvrba_srb.html

11. АЈВАЗ, Михал

Сустрет са телом / Михал Ајваз ; превела са чешког Ивана Кочевски // Кораџи. – ISSN 0454–3556. – Год. 44, св. 11/12 (2010), стр. 116–125.

12. АЈВАЗ, Михал

Крај баште / Михал Ајваз ; превела са чешког Ивана Кочевски // Кораџи. – ISSN 0454–3556. – Год. 47, св. 10/12 (2013), стр. 96–103.

13. АЈВАЗ, Михал

Вајар / Михал Ајваз ; превела са чешког Ивана Кочевски // Кораџи. – ISSN 0454–3556. – Год. 47, св. 10/12 (2013), стр. 93–95.

Есеји:

1. Чаробна музика Јозефа Шкворецког / Ивана Кочевски // Књижевне новине. – ISSN 0023–2416. – бр. 1115/1116 (2004), стр. 22.
2. Arhetipsko putovanje u središte bića / Ivana Kočevski // Drugi grad. – Beograd: Clio, 2011. str. 174–180.
3. Други град / Ивана Кочевски // Политика. – Y000-2607. – 29.10.2014. стр. 10.

II - ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ

1. *Оцена приступног предавања*

Комисија у саставу др Александра Корда-Петровић, др Корнелија Ичин и др Петар Бојанић утврдила је тему приступног предавања под називом „**Виртуелни простор у Ајвазовој прози**“ и предала захтев за одржавање приступног предавања др Ивани Кочевски. Предавање је одржано 03.02.2017. године од 10,00 до 10,35 сати на Филолошком факултету у Београду.

Др Ивана Кочевски у уводном делу предавања изнела је основне информације о прозном делу чешког писца Михала Ајваза, а затим је као засебан предмет истраживања његове поетике издвојила својеврсну хетеротопију, односно простор који и јесте и није стваран, који се види а који нема чулност, онај који се може замислити, али се не може освојити. У Ајвазовој прози издвојила је апстрактни простор који се може обележити као виртуелни простор. Затим је издвојила могуће дефиниције појма виртуелности ослањајући се на тумачења Бертранда Расела, Лубомира Долежела, Мишела Фукоа и Ивана Хавела. У сврху тумачења виртуелног простора у Ајвазовим романима, издвојила је три сегмента поделе

виртуелног простора: виртуелни простор сна, виртуелни простор позоришне сцене и виртуелни простор наратива.

У закључку др Ивана Кочевски констатује да се виртуалност може различито протумачити и препознати и да се може довести у везу са простором који субјекат кроз машту замишља и по својој вољи креира. Често се као полазна основа користи референтни простор света и предмета који у њему постоје, али у Ајвазовој прози неретко настаје апстрактни простор као резултат умножавања простора са наратолошког становишта, када се приповедачка перспектива продубљује увођењем стално нових дигресија, тзв. парентетичких цепова, попут простора видео игре у којој се стално прелази на нове нивое. Као илустрација издвојен је пример композиционе рашчлањености Ајвазовог романа *Златно доба*. Уз помоћ графикана приказане су одвојене приповедне целине које се у односу на основни наратив (у коме преовладава глас хомодијегетичког приповедача), могу уочити као три засебне дигресије. Ове дигресије су узајамно, тек делимично тематски повезане, иако им је једини заједнички именитељ управо Приповедач који о њима говори.

Комисија је оценила да је др Ивана Кочевски у потпуности обухватила све елементе задате теме и приступно предавање оценила средњом оценом 5 (пет), уз образложење да је предавање изузетно солидно припремљено. Структура и квалитет садржаја предавања указују на научну зрелост и изграђеност предавача. Задовољен је и аспект начина извођења предавања који се препознаје у адекватном одабраном дидактичко-методичком приступу.

2. *Научни рад*

Научно интересовање Иване Кочевски усмерено је пре свега на тумачење и анализу књижевних појава и аутора чешке књижевности 20. века. Из ове области видно се издвајају два круга тема које се односе на тумачење књижевне поетике два савремена чешка писца, Милана Кундере и Михала Ајваза.

Књижевно дело Милана Кундере, чешко-француског писца и представника европске интелектуалне елите, била је и тема магистарског рада Иване Кочевски под називом „Егзистенцијализам у делима Милана Кундере“, који је успешно одбранила 2008. године. Полазна истраживачка матрица било је Сартрово дело *Биће и ништавило* из кога је преузета и терминологија примењена у анализи Кундериних романа. Међутим, у анализи се полазило и од размишљања Мартина Хајдегера, Т.С. Елиота, затим чешких теоретичара К. Хватика, З. Кожмина, Х. Коскове, В. Черног и др. Такође, значајан ослонац при доношењу закључака пружала је и сама теорија романа Милана Кундере, изложена у његовим есејима које Ивана Кочевски у великој мери користи као параметар кретања кроз испреплетано мноштво егзистенцијалистичких проблема и мотива у ауторовом делу. Значајан закључак је у доказивању да је могуће применити Сартрову терминологију у тумачењу Кундерине прозе, нарочито када су у питању појмови *биће-за-себе*, *биће-по-себи*, *поглед другог*, *лоша вера*, *биће – за другог*, *тело-за другог*, *са-биће*. Присуство егзистенцијализма у Кундериној прози потврђује и ауторова примена наративне технике варијације, као и инсистирање на полифонијском облику појмова као што су истина и слобода. У каснијим радовима (Библиографија, позиције 5,7,8,9,10,13), Кочевски сагледава Кундерина дела из нових углова, разрађује мотивску анализу Кундерине прозе на конкретним примерима, који су одабрани као модели. Тако се издваја пример односа човека и историје, који је у блиској

вези са онтологијом временитости, а анализа мотива тела је незамислива без разматрања проблема идентитета у ауторовом делу (Библиографија, позиције 7, 8, 10). Такође, предмет интересовања је и проблем рецепције дела овог аутора у српској средини тј. феномен прихваћености превода Кундериних дела на српски језик (Библиографија, позиција 9). Из овог круга тема издвајамо рад „Драмски дијалог Кундере и Сартра“ (Библиографија, позиција 13), у коме Кочевски, истраживачки смело и научно прецизно, доказује везе двојице књижевника у драмском стваралаштву. У раду се доказује тематска повезаност Кундерине драме *Власници кључева* са Сартровом драмом *Прљаве руке*, али и различити приступ драмској структури и заплету. Може се закључити да опрезно балансирајући на међи између књижевне анализе Кундериних дела и филозофског тумачења одабраних тема и мотива у његовим делима, И. Кочевски успешно остварује ново читање Кундериног стваралаштва.

Други круг тема, којима се бави Ивана Кочевски, креће се у оквиру истраживања које је посветила књижевном делу савременог чешког писца Михала Ајваза, а што је крунисано њеном успешно одбрањеном докторском дисертацијом „Тумачење простора у прози Михала Ајваза“. Дисертација као резултат доноси вишеслојну анализу тумачења простора у пет романа овог писца. Целокупна Ајвазова поетика романа сагледана је као отворени систем који се може тумачити вишедимензионално и са различитих полазишта. Методолошки утемељен на релевантној литератури из области књижевне теорије, филозофије, социологије, теорије ликовне уметности и архитектуре, рад по свом обиму истраживања превазилази проблем тумачења простора у самом књижевном тексту, већ се заснива на интердисциплинарној анализи целокупне поетике романа Михала Ајваза. Промишљеним и теоријски утемељеним ишчитавањем Ајвазових романа, али и осталих његових дела, понуђено је више модела за читање и тумачење ауторове поетике. С обзиром на чињеницу да до сада не постоји објављена монографија о делу овог аутора, може се констатовати да је ово пионирски рад посвећен тумачењу Ајвазове прозе. Такође, радови објављени последњих година (Библиографија, позиције 12, 14, 16, 17, 18 и 19), сведоче о зрелом научном приступу и компетенцији ауторке у овој области. У раду „Функција митолошких елемената у *Другом граду* Михала Ајваза“, ауторка испитује митолошки слој Ајвазовог романа и сагледава његову сужејну структуру уз помоћ Кембелове концепције мономита и примене Јунгове аналитичке психологије тј. тумачење архетипских слика (Библиографија, позиција 14). У објављеним есејима аналитично истражује вишеслојност значења простора, времена и симбола у књижевној поетици овог чешког писца (Библиографија, позиције 2 и 3).

Осим ова два доминантна круга тема, у научном раду Иване Кочевски присутне су и студије у којима се бави анализом методичких приступа и применом мултидисциплинарних приступа у интерпретацији дела чешке књижевности (Библиографија, позиције 6 и 15). Реч је о савременим помоћним средствима која се користе током практичне наставе, а имају за циљ да подстакну студенте како би активно учествовали на часовима вежбања.

Научне радове и приказе објављује у српским и чешким славистичким часописима. У *Зборнику Матице српске за славистику* објављена су два њена рада (Библиографија, позиције 10 и 18), у *Slavica Literaria* један рад (Библиографија, позиција 12), а у *Филолошком прегледу* један рад (Библиографија, позиција 8) и два приказа (Библиографија, прикази, позиције 1

и 5). Дакле, објављена су три рада из категорије М23 и један рад из категорије М51. Највише радова објављено је у часопису *Славистика* (Библиографија, позиције 1, 3, 4, 5, 6, 7, 13, 14, 16, 17, 19). Реч је о радовима који су саопштени на Скуповима слависта у Београду и штампани су у целини. Два пута је са саопштењима учествовала на скуповима од националног значаја у организацији Савеза Славистичких друштава Србије (Библиографија, позиција 15). Саопштења је изнела и на два научна сусрета Колоквијум Београд-Брно (Библиографија, позиција 11).

Такође, Ивана Кочевски се успешно бави и књижевним превођењем. Раније је интензивно преводила поезију млађе генерације чешких песника. У последњем периоду превела је приче Михала Ајваза. Преводи су објављени у часопису *Кораци* (Библиографија, преводи, позиција 11). Интензивно је преводила и текстове из старе чешке књижевности, који до сада нису објављени, али их студенти користе у настави. Као преводилац, показује примену знања из теорије превођења и добро познавање језика, како чешког, тако и српског. Краће преводе чешке поезије и прозе објављује у српским књижевним часописима.

3. Педагошки рад

Од 2002. године, када почиње да ради као хонорарни сарадник на Катедри за славистику, све до данас, др Ивана Кочевски држи часове вежби из предмета *Чешка књижевност 1-8* за бохемисте на све четири године студија, а последњих пет година успешно води и специјални курс из чешке књижевности *Књижевно дело Милана Кундере* на основним студијама Чешког језика и књижевности. У раду са студентима већ има дугогодишње искуство (14 година радног стажа) и добре резултате. Педагошки рад обавља предано и успешно. Њен основни квалитет у раду са студентима је систематичност у обради предвиђеног програма предмета. Редовно прегледа и вреднује студентске семинарске радове и есеје из чешке књижевности на основним студијама. Показало се да у потпуности влада стеченим знањем и да то знање уме да пренесе.

ОСТАЛИ ИЗБОРНИ УСЛОВИ

1. Стручно-професионални допринос

Од 2006. године активан је члан савета Славистичког друштва Србије и члан организационог одбора Скупа слависта у Београду. Активно учествује у ваннаставним активностима Катедре за славистику, предано даје свој допринос при обављању организационих послова и задатака за које је ангажована.

Стални је члан комисије за одбрану завршних радова на академским мастер студијама из области чешке књижевности.

2. Сарадња са другим научноистраживачким установама у земљи и иностранству

Др Ивана Кочевски објављује радове у оквиру заједничких зборника „Од Мораве до Мораве I,II,III“ које припремају Матица српска у Новом Саду и Матица морavsка из Брна.

III – ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Процена је Комисије да научни рад др Иване Кочевски, у складу с Правилником о минималним условима за стицање звања наставника на Универзитету у Београду од 22.06.2016. године, вишеструко задовољава критеријуме за избор у звање доцента у групацији друштвених и хуманистичких наука, за шта је квалификују и сви остали стручни, педагошки и организациони квалитети. Имајући у виду све то, Комисија са задовољством **предлаже Изборном већу Филолошког факултета да др Ивану Кочевски изабере у звање доцента за ужу научну област Бохемистика, предмет Чешка књижевност.**

ПОТПИСИ ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ:

др Александра Корда-Петровић, ванредни професор
Филолошког факултета Универзитета у Београду

др Корнелија Ичин, редовни професор
Филолошког факултета Универзитета у Београду

др Петар Бојанић, научни саветник
Институт за филозофију и друштвену теорију

У Београду, дана 09.02.2017.